

Jos

Chapter 20

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: 1
và-Giê-hô-va-phán cùng Giô-suê rằng: [H0559](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Giô-suê rằng:

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר תָּנוּ לָכֶם אֶת-עָרֵי הַמְּקֻלָּט 2
hãy-lập rằng Y-sơ-ra-ên con-cái cùng hãy-nói [H5414](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)
אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי אֵלֵיכֶם בְּיַד מֹשֶׁה: 3
như cùng-các-người qua Môi-se [H4872](#) [H3027](#) [H0413](#) [H1696](#)

Hãy truyền cho dân Y-sơ-ra-ên mà rằng: Hãy lập các thành ẩn náu, mà ta đã cậy Môi-se phán cùng các người,

לָנוֹס שָׁמָּה רוֹצֵחַ מִכְּדָה-נֶפֶשׁ בְּשִׁנְיָהּ כְּבָלִי-דַעַת 3
để-người chạy-đến-đó kẻ-giết-người đã-đánh-chết vô-tình người cố-ý [H1847](#) [H1097](#) [H7684](#) [H5315](#) [H5221](#) [H7523](#) [H8033](#) [H5127](#)
וְהָיוּ לָכֶם לְמִקְלָט מִנְּאֵל הַדָּם: 4
và-các-thành-ấy sẽ-là-cho-các-người nơi-ẩn-náu huyết khỏi-kẻ-báo-thù [H1818](#) [H4733](#) [H1961](#)

hầu cho kẻ sát nhor vì bất ý giết ai có thể trốn đó được; các thành ấy dùng cho các người ẩn náu khỏi kẻ báo thù huyết.

וְנָס אֶל-אַחַת מֵהָעָרִים וְאָחַת אֶת-פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר 4
và-kẻ-ấy-chạy đến một trong-các-thành [H0259](#) [H0413](#) [H5127](#)
וְדָבַר בְּאָזְנוֹ יוֹדֵב וְקִנְיֵי הָעִיר אֶת-דְּבָרָיו וְאָסְפוּ אֶת-אָדָם 5
và-trình-bày trước-tai các-trưởng-lão thành [H2205](#) [H0241](#) [H1696](#)
וְהָעִירָה אֵלֵיהֶם וְנָתְנוּ-לוֹ מְקוֹם לִישָׁב וְיָשָׁב עִמָּם: 6
vào-thành với-họ và-cho với-họ chỗ-ở người-ấy và-người-ấy-sẽ-ở [H4725](#) [H5414](#) [H0413](#) [H3427](#)

Kẻ sát nhor sẽ chạy trốn đến một của các thành này, đứng nơi cửa thành, thuật sự tình cho các trưởng lão của thành ấy nghe. Các trưởng lão sẽ tiếp dẫn người vào trong thành, chỉ định cho một chỗ ở tại giữa mình.

וְכִי יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אֶת-יִסְגְרוֹ וְלֹא-אֶחָדֵם וְנָאֵל יִרְדֹּף וְכִי יִרְדֹּף 5
và-nếu kẻ-báo-thù-huyết-đuổi theo-người-ấy [H0853](#) [H5462](#) [H3808](#) [H1818](#) [H7291](#)
וְהָרָצַח כִּי בְבָלִי-וְכִי בְּיָדוֹ וְהָרָצַח 6
kẻ-giết-người vì không [H3027](#) [H7523](#)
וְלֹא-שָׂנֵא לְשׂוֹמֵם לֹא-הוּא 7
và-không thù-ghét người-ấy [H1931](#) [H8543](#) [H8130](#) [H3808](#)

Nếu kẻ báo thù huyết đuổi theo, các trưởng lão chớ nộp kẻ sát nơn vào tay người; vì kẻ ấy giết người lân cận mình, không có ý muốn, và trước khi vốn không ghét người.

	הַעֲדָה hội-chúng H5712	לִפְנֵי trước-mặt H6440	עֹמְדוֹ đứng-ra H5975	עַד- cho-đến-khi H5704	הַהִיא ấy H1931	בְּעִיר trong-thành H1931	וַיֵּשֶׁב và-kẻ-ấy-sẽ-ở H3427	6
הָהֵם ấy H1992	בַּיָּמִים trong-những-ngày H3117	יְהִיָּה sẽ-có H1961	אֲשֶׁר là-người H1961	הַגְּדוֹל cả H3548	הַכֹּהֵן thầy-tế-lễ H3548	מוֹת khi-chết H4194	עַד- cho-đến H5704	לְמִשְׁפַּט để-chịu-xét-xử H4941
אֶל- tại H0413	בֵּיתוֹ nhà-mình H0413	וְאֶל- và-đến H0413	עִירוֹ thành-mình H0413	אֶל- — H0413	וּבָא và-đến H0935	הַרוֹצֵחַ — H7523	יָשׁוּב kẻ-giết-người-sẽ-trở-về H7725	וְאֵז bấy-giờ
					מִשָּׁם: khỏi-đó H8033	נָס đã-chạy H5127	אֲשֶׁר- mà	הָעִיר thành

Người phải ở trong thành ấy cho đến chừng chịu đoán xét trước mặt hội chúng, cho đến chừng thầy tế lễ thượng phẩm đương chức qua đời. Kế đó, kẻ sát nơn sẽ trở về vào thành và nhà mình, tức là thành mà mình đã trốn khỏi.

שָׁכֶם Si-chem H7927	וְאֶת- và H0853	נִפְתָּלִי Nép-ta-li H5321	בְּתַר trong-vùng-núi H2022	בְּגַלְיָל trong-Ga-li-lê H1551	קֶדֶשׁ Kê-đét H6943	אֶת- — H0853	וַיִּקְדָּשׁוּ và-họ-biệt-riêng H6942	7
יְהוּדָה: Giu-đa H3063	בְּתַר trong-vùng-núi H2022	חֶבְרֹן Hê-brôn H1931	הִיא tức-là H1931	אֲרֶבְעַקְרֵית Ki-ri-át-A-ba H7153	וְאֶת- và H0853	אֶפְרַיִם Ép-ra-im H0669	בְּתַר trong-vùng-núi H2022	

Vậy, dân Y-sơ-ra-ên để riêng ra Kê-đe ở Ga-li-lê tại trên núi Ép-ra-im, và Ki-ri-át-a-ra-ba, tức là Hêp-rôn, ở trên núi Giu-đa.

בְּמִדְבָּר trong-đồng-vằng H5676	בְּצֶרֶךְ Bê-xe H1221	אֶת- — H0853	נִתְּנוּ họ-lập H5414	מִזְרְחָהּ về-phía-đông H4217	יְרִיחוֹ Giê-ri-cô H3405	לְיַרְדֵּן sông-Giô-đanh H3383	וּמִעֵבֶר và-bên-kia H5676	8
גָּת Gát H1410	מִמְטָה thuộc-chi-phái H4294	בְּגַלְעָד trong-Ga-la-át H1568	רָאֲמֹת Ra-mốt H7216	וְאֶת- và H0853	רִאֲבֵן Ru-bên H7205	מִמְטָה thuộc-chi-phái H4294	בְּמִישָׁר trên-cao-nguyên H4334	
			מִנְשֵׁה: Ma-na-se H4519	מִמְטָה thuộc-chi-phái H4294	בְּבַשָּׁן trong-Ba-san H1316	(גּוֹלָן) Gô-lan H1474	וְאֶת- — H1474	וְ và H0853

Bên kia sông Giô-đanh, phía đông thành Giê-ri-cô, trong chi phái Ru-bên, họ chỉ định Bết-se ở trong đồng bằng tại sa mạc; trong chi phái Gát, Ra-mốt tại xứ Ga-la-át; và trong chi phái Ma-na-se, Gô-lan ở xứ Ba-san.

וְלִגְרָ và-cho-khách H1616	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478	בְּנֵי con-cái H3605	וְלִכְלֹ cho-tất-cả H3605	הַמְּוֵעָדָה được-chỉ-định H4152	עָרֵי các-thành H1961	הָיוּ — H1961	אֵלֶּה đó-là H0428	9
וְלֹא và-không H3808	בְּשֹׁנָה vô-tình H7684	נִפְשׁוֹ người H5315	מִכְהָ- đã-đánh-chết H5221	כָּל- ai H3605	שָׁמָּה đến-đó H8033	לָנוֹס để-chạy H5127	בְּתוֹכָם ở-giữa-họ H8432	הַנֵּר ngoại-kiểu
פ — H5712	הָעֲדָה: hội-chúng H5712	לִפְנֵי trước-mặt H6440	עֹמְדוֹ đứng H5975	עַד- cho-đến-khi H5704	הַחַיִּים huyết H1818	גָּאֵל kẻ-báo-thù H1818	בְּיַד bởi-tay H3027	יָמוּת bị-chết H4191

Đó là các thành chỉ định cho hết thầy dân Y-sơ-ra-ên, và cho khách lạ kiều ngụ trong đó; để người nào vô ý giết ai, có thể ẩn núp tại đó được, hầu cho không bị tay kẻ báo thù huyết giết chết, cho đến khi ứng hầu trước mặt hội chúng.